



Nro. 003 - agosto 2000

|   |   |
|---|---|
| Publicación Electrónica mensual y gratuita con información referente de todas las asociaciones y particulares de la comunidad húngara en Argentina. | Elektronikus Havi és Ingyenes kiadás az argentinai magyar kolónia összes intézmény és személy eseményeiről. |
|---|---|

Bienvenidos a este Newsletter que pretende reunir virtualmente a toda la comunidad húngara comentando, difundiendo e intercambiando Historias, Novedades, Opiniones, Anécdotas y Comentarios sobre las actividades de la Comunidad Húngara de la Argentina.

IMPORTANTE: No se asuste por la longitud del Newsletter. Si tiene poco tiempo, lea solamente el Cronograma de Eventos Institucionales y... ¡Concurra a dichos Eventos!

*Isten hozott ebbe a "Newsletter"-be, melynek egyik célja "virtuálisan" az egész argentinai magyar kolóniát összehozni, azáltal, hogy közölünk és megosztunk egymással Eseményeket, Véleményeket, Történeteket, stb. Ha kevés ideje van, olvassa el legalább az Esemény Naptárt és menjen el az eseményekre!*

### Indice / Tartalomjegyzék:

1. [Cronograma de Eventos Institucionales](#)
2. [Novedades Sociales](#) e institucionales (agregar esta última palabra)
3. [Algunos Párrafos de Seriedad](#)
4. [Cyberis@ / E-lektronevetés](#)
5. [Correo de Lectores](#) - Foro de Discusión
6. [Cronograma de Actividades Institucionales Permanentes](#)
7. [Avisos y solicitudes \\*\\*\\* NUEVO \\*\\*\\*](#)
8. [P@ginas y direcciones en Internet de interés \\*\\*\\* NUEVO \\*\\*\\*](#)
9. [Suscripción](#)
10. [Autoeliminación](#)
11. [La redacción](#)

### 1) Cronograma de Eventos Institucionales

Sugerencia: Imprima las 2 primeras hojas del Newsletter y obtendrá el Cronograma de Actividades en papel para colgarlo en su cartelera familiar, la heladera, etc.

| Fecha   | Evento   | Lugar                     | Informes                              |
|---|--|---------------------------|---------------------------------------|
| 6 de agosto 12.30 hs.                                   | Asado con lechón a la parrilla y otros platos húngaros.  | Sociedad Húngara de Wilde | 4252-0390<br>Sra. María de Hackermann |
| 6 de agosto 17.00-19.00 hs.<br>y sábados subsiguientes. | Comienzo de los TALLERES DE ACTIVIDADES para jóvenes, organizados por el Círculo Juvenil Zrínyi para TODOS los jóvenes de 6 a 30 años.<br>- Manualidades (Cerámifca, Macramé, ...)<br>- Baile Clásico, Moderno y Divertido.<br>- Volley<br>- Teatro<br>- Redacción de este Newsletter<br>- Arte y Cultura Húngara<br>- Etc.<br>La participación es gratuita y libre para todos los amigos y parientes, sin necesidad de conocer el idioma húngaro. | Hungaria                  | 4799-4090<br>Matías Lomniczy          |
| 19 de Agosto - Sábado<br>20.00 hs.                      | NOCHE DE GALA DE SAN ESTEBAN a total beneficio del Hogar de Ancianos San Esteban.<br><i>Szent István Gála Est.</i><br>Participación de los conjuntos folklóricos Regös y Pacsirta.<br>Las invitaciones se están enviando   | Hungaria                  | Letti Lomniczy T.E.<br>4797-9547      |

|                      |  |   |                         |
|----------------------|--|---|-------------------------|
|                      | durante la primera semana de Agosto.   |   |                         |
| 20 de agosto, 11 hs. | Misa conmemorativa de San Esteban  | Catedral Metropolitana de Buenos Aires          | Mindszentynum 4864-7570 |
| 20 de agosto 13 hs.  | Almuerzo conmemorativo de San Esteban  | Mindszentynum Aráoz 1857. Capital               | Mindszentynum 4864-7570 |
| 10 de Septiembre     | Día dedicado a Hungría, organizado por la Municipalidad de San Antonio de Areco. | San Antonio de Areco, Provincia de Buenos Aires |                         |

[\(Volver al Índice\)](#)

## **2) Novedades Sociales e Institucionales**

(Novedades sociales e institucionales (Horst: agregar la palabra "institucionales")

### **Bariloche**

Nos escribe nuestro "corresponsal exclusivo" en Bariloche, Francisco Halbritter, comentándonos las novedades de esa ciudad, las cuales transcribimos a continuación:

"Para que se vayan poniendo en clima, les cuento que aquí está haciendo entre 2° y 3° bajo cero todos los días, pero no de mínima sino de máxima. Esto, que parece bastante incómodo y de hecho lo es, en realidad es muy bueno para la temporada de esquí, que ya está funcionando a pleno, así que bienvenido sea. A los que les gusta esquiar, les digo que hay casi 5 metros de nieve en la cumbre del cerro Catedral y entre 0,50 y 1 metro en la base. Luego del aviso comercial, vayamos a lo más importante:

El pasado martes 4 de julio se emitió en el microprograma de la Fiesta de las Colectividades que pone en el aire canal 6 de TV (único canal de aire de la ciudad), el vídeo "Rapsodia Húngara", donde a lo largo de 8 minutos se muestran las bellezas naturales, arquitectónicas, culturales y gastronómicas de Hungría. El programa tuvo una introducción y un cierre con comentarios del periodista local Eric Guzmán, y sus resultados fueron notables, ya que al día siguiente hemos recibido decenas de llamados telefónicos elogiando la calidad del material expuesto. Este vídeo nos fue suministrado por el Cónsul Carlos Scherczer, de la Embajada.

Se realizó con un éxito rotundo la XXI Fiesta de las Colectividades Europeo Argentinas, lográndose un lleno total los tres días. El acto de inauguración se hizo el viernes 7 de julio en el Paseo de las Colectividades, donde los once presidentes de las colectividades europeas locales izaron las respectivas banderas, y el Secretario de Gobierno y el Presidente de la Asociación que organiza la fiesta (este año es el ruso Sergio Trochine) izaron la bandera argentina. El acto contó con la actuación de la magnífica banda de la Escuela Militar de Montaña.

El viernes 7, sábado 8 y domingo 9 se desarrolló la fiesta, todos los días desde las 20:00 hasta las 02:00, con bailes de todas nacionalidades, más los conjuntos invitados de Eslovenia (en realidad son de Castelar), y del país Vasco (son legítimos de Euzkadi). El conjunto húngaro local, compuesto de veinte bailarines dirigidos por la profesora Lili Caggiano, actuó todas las noches, con gran éxito.

En cuanto a las "casitas" de las distintas nacionalidades, en todas se sirvieron bebidas y comidas típicas, estando atendidas por miembros de cada colectividad vestidos con sus trajes típicos. La "casita" de Hungría estuvo con sus mejores galas, ofreciendo nuestro tradicional "gulash" (así lo conocen aquí, con esta forma gramatical fonética, pero en realidad no solo hay fallas gramaticales sino también gastronómicas, ya que lo que se sirve es en realidad un pörkölt). En cuanto a los postres, se ofrecieron torta dobos, rigó jancsi, krémes, madár tej, etc., todo esto complementado con bebidas de todo tipo, incluido un pálinka de fabricación local (que en rigor de verdad tampoco es húngaro ya que es de cáscara de naranja, pero la gente no lo sabe y le gusta mucho). Todo este trabajo fue hecho por un equipo bastante numeroso de miembros de la colectividad, que enumeraré a continuación en un orden totalmente aleatorio, y pidiendo desde ya disculpas por alguna omisión involuntaria: Cristina Kállay de Vágó, Rodolfo Vágó, Sebastián Vágó, Ladislao Fehér, Sebastián Fehér, Cristian Fehér, Vivian Szántó de Fehér, Víctor Szántó, Susana Szántó, Susana (Buba) Besenyi, Graciela Risso de Németh, Laura Németh, Judith Böckel de Halbritter, Helga Sisa, Carolina Simunovic, "Tata" Gómez (nombre poco húngaro de un colaborador de siempre), Martín Swieykowski, Cristina Swieykowski (polacos), Jorge Michaelsen, Bibsy Festetics, Esteban Szántó, Elena Stany, Norma Crist, Víctor Crist, Guillermo Crist, Mónica Retezár, Eduardo Retezár, Elizabeth de Retezár, Esteban Laras, Patricia Dotras, y quien esto escribe, Francisco Halbritter. Dentro de sus posibilidades todos ellos pusieron su tiempo, su trabajo y su corazón en este esfuerzo conjunto, por lo que quiero expresarles mi más sincero agradecimiento. Ya se empezó a trabajar en la organización de los actos oficiales del 20 de agosto. En el próximo boletín les daré más detalles sobre este tradicional evento. Nada más por ahora. Desde Bariloche les mando un cordial saludo, en nombre propio y en el de todos los húngaros que vivimos en esta Patagonia maravillosa y refrigerada."

\*\*\*\*\*

### **Délamerikai Magyar Kör (M.O.)**

**Egy kis Történelem:** A Dél-Amerikai Magyar Kör alapgondolata már felvetődött 1998 karácsonyán (az ötletet a Zombory-Emódy-Gyuricza trió szülte), viszont első "hivatalos" találkozásunk 1999. február 22-én történt meg a Magyarok Házában. Ezen 26-an vettünk részt és kitűztünk egy néhány szép célt, melyeket lejjebb olvashatsz majd.

Azóta már 10 nagyon sikeres rendezvényünk volt és tagjaink száma egyre növekszik, utolsó bulinkon minden rekordot megdöntöttünk: ha Krafték vizsláját is beleszámoljuk, kereken 100-an voltunk!

Idővel bevontunk olyan barátokat is, kik nem a dél-amerikai földrészről települtek haza (hála Papp Keve és Kardos Tomi munkájának), így most már nem csak Argentina, Brazília, Uruguay, Venezuela és Peru képviselteti magát, hanem USA, Kanada, Svédország, Svájc és Németország is. Voltak már vendégeink Franciaországból, Mexikóból, Dél-Afrikából és az egész Kárpát-medencéből.

Emiatt felmerült többször is a kérdés: **Változtassunk-e a nevünkön?**

Többen is panaszkodtak az elmúlt gyűléseken, hogy miért viseljük még mindig a DMK nevet? A válasz egyszerű: mert még nem találtunk jobbat. Több ötlet is felmerült már. Amelyik idáig legjobban tükrözte profilunkat az "Emigrációból Hazatelepült Magyarok Baráti Közössége" volt, viszont ez túl hosszú és hiányzik belőle a "punch" (ahogy mondják angolul). Tehát KÉRÜNK MINDENKIT, hogy gondolkozzon efelől és hozzon ötleteket a következő gyűlésünkre (Szekeres rezidencia - július 22). Viccesen már elneveztük magunkat "visszidenseknek" és a befogadó anyaországiakat "bennszülötteknek", de ideje találnunk egy jópofa, rövid nevet, mely tükrözné a csoport hangulatát és céljait.

**Kik vagyunk egyáltalán és mit csinálunk?**

A DMK egy baráti kör mely magába foglal olyan családokat, kik

- emigrációban születtek, ill. nevelkedtek és aktívan részt vettek közösségi munkákban (egyházak, cserkészet, néptáncgyűttesek, műkedvelőkörök, stb),
- anyaországból származnak, de hosszabb időt töltöttek külföldön, ezáltal azonosultak az emigráns gondolatvilággal és értékrendszerrel,
- vegyes felállásúak, pl. az egyik házastárs "hazai", a másik valamelyik szórványból telepedett haza,
- pillanatnyilag Magyarországon él (pl. magyar származású ösztöndíjas diák Észak-vagy Dél-Amerikából).

**Céljaink közé tartozik (ez még bővíülhet)!**

1. rendszeres, havi találkozások melyek elősegítik a kapcsolatok kibővítését és megtartását (networking)
2. kulturális előadások melyek színesítik gyűléseinket
3. segítségnyújtás (főleg tapasztalattal, tanácsokkal) újabb hazatelepülőknek, hogy minél előbb beilleszkedjenek a mindennapi életbe
4. nyári táborok szervezése, melynek egyik célja az idegen nyelv ápolása
5. lobbyzás a magyar és nemzetközi sajtóban, melyben szem előtt tartjuk az ösztöndíjasok érdekeit
6. felnőtt csere-akciók szervezése (szakmai és turisztikai)

Most, hogy csoportunk lassan meghaladja a 100 főt, kérünk mindenkit, hogy hozzon újabb ötleteket (nem csak a névvel kapcsolatban) a következő gyűlésekre és -- akinek belefér az idejébe -- kapcsolódjon be a munkába, segítsen a szervezésben!  
Rövidesen találkozunk! Addig is jó munkát kívánunk mindenkinek!  
DMK

[\(Volver al Índice\)](#)

### **3) Algunos Párrafos de Seriedad:**

#### **a. Alejandro Petöfi**

Recordamos el 31 de julio pasado la muerte de Sandor Petöfi. Una breve biografía del mismo nos indica quién fue: Poeta húngaro nacido en Kiss – Körös el 01/01/1823 y murió en Schätzburg el 31 de julio de 1849. Terminados los estudios de primera enseñanza partió (1838) a Chemnitz para frecuentar aquel Gymnasium, pero antes de acabar el año salió de allí, empezando una vida errante, y fue a ratos artista de teatro, soldado y estudiante. En 1842 publicó su primer poema, A borozó (El bebedor de vino), que firmó Petrovics. La primera colección de sus poemas (Ofen, 1844) cimentó su fama de poeta, y desde entonces desplegó una pasmosa actividad en la lírica e intentó, aunque sin resultado, cultivar la novela en "A hóhér kötele". Sumamente aficionado al estudio, profundizó la literatura moderna, aprendió las lenguas alemana, inglesa y francesa y tradujo, entre otras obras, el Coriolano, de Shakespeare. Liberal por temperamento, tomó parte activa en la revolución de 1848, cuyas ideas había ya propagado en sus primeras producciones. El 15 de marzo de aquel año publicó su canto "Talpra, Magyar!" (¡Arriba, magyar!), con el que inauguró la serie de sus cantos patrióticos revolucionarios. En septiembre de 1848 ingresó en las filas del Honvéd, sirviendo a las órdenes de Bem, y se distinguió por su arrojo en varios hechos de armas. La lírica de Petöfi se distingue por la verdad y naturalidad; fue el primero en rebelarse contra la poesía de Escuela, fundida en los moldes de la retórica clásica y que hasta entonces había prevalecido en la literatura húngara. Esta novedad y el consiguiente realismo hicieron que sus producciones obtuviesen un éxito enorme, viniendo a ser Petöfi el poeta nacional húngaro por excelencia, cuyos cantos rebosaban de aquel entusiasmo mezclado con aquella melancolía y aquel humor tan característicos de su pueblo (...) He aquí los títulos en castellano de algunas obras de Petöfi: El héroe Juan (Janos Vitéz), cuento épico; Jornadas de felicidad conyugal, en las que celebró su unión matrimonial con Julia Szendreg (1847); las poesías líricas La cigüeña, A últimos de septiembre, ¡Ahora o nunca!, Mi mujer y mi espada, la cuerda del verdugo; Hangok a multból, colección de cantos guerreros, etc." (Enciclopedia Universal Ilustrada, Tomo XLVI, página 63, Hijos de J. Espasa Editores, Barcelona, 1921)

[\(Volver al Índice\)](#)

\*\*\*\*\*

## **b. La sobrecarga informativa provoca pérdida de memoria:**

Cuenta Jack Trout en su libro "El poder de lo simple" que un artículo aparecido en USA Today comentaba que no es la edad la causa principal de la pérdida de memoria. Es la sobrecarga de información. Su premisa era que nuestras mentes son como las memorias de una computadora y nuestros discos están llenos.

Esta abundancia excesiva afecta a nuestra vida personal, dice el afamado autor. Hace unos años, lo único que hacía falta recordar era el número de teléfono y la dirección. Hoy hay que agregar el número de identificación fiscal, los códigos de la alarma antirrobo, el teléfono móvil, la dirección del correo electrónico, el número de fax, los códigos de la tarjeta telefónica, los números personales de las tarjetas de crédito, etc.. Los dígitos están desplazando a las palabras.

El truco para que la mente trabaje a máxima velocidad y eficiencia es reducir la información.

Hay incluso quienes piensan que la sobrecarga de información va a convertirse en un problema médico. Leonard Riggio, Director General de Barnes&Noble (la cadena de librerías más importante de Estados Unidos), piensa que en el siglo 21 la gente tendrá que tomar pastillas que le ayuden a vaciar la mente. "Perder ideas y olvidar información será equivalente a perder kilos y ponerse a dieta", dice Riggio.

Nosotros tenemos algunas sugerencias para reducir la información desde ahora mismo, para que la mente pueda trabajar rápido y bien. Aunque pueden parecer consejos, más que simples, demasiado simplistas, puede que den algunas pistas para cruzar esa "niebla".

La primera cuestión es aceptar que no se puede absorber todo lo que uno cree que debe saber. Una vez que se supera este escollo mental, las cosas son más fáciles. En la medida en que se limita el contenido, se prende a saborearlo más. Hay que ser despiadado cuando se trata de reducir el "ruido". Se debe despejar el camino para las cosas importantes.

Se puede empezar dedicando un par de horas para decidir cuáles son las fuentes de información más importantes para el trabajo y para estructurar el "servicio de inteligencia" que hace falta para obtenerlas.

Hay que identificar lo que es más importante y leer eso primero. Deshacerse de todo lo que sea marginal.

Y cuando es uno mismo el que comunica, hay que ser lo más económico posible en lo que se escribe, se publica, se emite o se envía por correo electrónico.

Cuando se lee un artículo, subrayar o destacar cualquier cosa que interese. (Si no hay nada subrayado o destacado cuando se termina de leer, hay que tirarlo).

Tener siempre a mano una carpeta de artículos o de publicidad con la referencia "Parece interesante".

Es bueno para los viajes en avión, tren y colectivo.

Hay que cuestionar cada hoja de papel que se guarda, tiene que haber alguna razón para guardarla. Si sobrevive al análisis, mécala en un montón "pendiente", envíela a alguien o archívela.

Un Director de alto nivel debe exigir que todos los informes que le lleguen tengan un resumen de un párrafo o una página. Si no lo tienen, debe devolverlos.

Cada viernes, los que le tienen que informar deben poner en una página las cosas importantes que han pasado durante la semana, y su significado para el negocio.

La mayor virtud del correo electrónico es que es barato. Pero ése es también su mayor defecto (y peligro).

Se suponía que el correo electrónico iba a acercarnos a la oficina "sin papeles". En lugar de ello parece que ha sustituido a memos escritos, que al menos tienen algún trabajo de elaboración, por tonterías por vía electrónica. Cada 60 segundos hay alguien en la empresa que transmite algún resoplo mental. Conviene reducir la carga de antemano. No es práctico incluir el e-mail en la tarjeta de visita. Hay que dárselo sólo a las personas que deben tenerlo.

Conviene acostumbrarse a abrir el correo electrónico sólo a horas determinadas, cuando empieza el trabajo o al final del día.

Las respuestas deben ser breves. Quéjese a quienes envían mensajes largos o correos de voz demasiado prolongados. Pida a los amigos que no envíen adivinanzas, chistes o chismes. .

Mucho cuidado con el uso de software para presentaciones. Puede transformar ideas simples y sencillas en imágenes muy complejas o incluso incomprensibles.

Si se proyecta información escrita en una pantalla, debe ser simple. Siete líneas de texto son el límite. Una imagen por transparencia es lo ideal.

Recuerde:

1. Hay una gran diferencia entre datos e información.
2. se puede crear cierta adicción a las fuentes de información favoritas.
3. Ya no hay que ser una "rata de biblioteca". Hoy se puede conseguir mucha información por vía electrónica.
4. la mayoría de los mensajes no son tan urgentes como el remitente cree.
5. Separar siempre los mensajes urgentes de los que no lo son.
6. Responder siempre de forma breve y directa. No conviene incluir más ruido que señal.

Jack Trout.

"El Poder de lo Simple"

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## **4) Cyberis@ / E-lektronevetés**

A horgosi határátkelônél jó napja volt a szerb határörnek és azt mondta a magyar turistának:

- Ma jó napom volt, átvihet amit akar!

- Jó, akkor átviszem a határjelző táblát ... Újvidékig.

\*\*\*\*\*

### **ENCUESTA**

En los 70, la O.N.U. fracasó en su intento de hacer una encuesta mundial con la siguiente pregunta:

- Disculpe, que opina usted de la escasez de alimentos que afecta al mundo?

Los motivos del fracaso fueron relacionados con dificultades de comprensión en las diferentes regiones del mundo, así:

\* En Europa occidental nadie entendía que era "escasez".

- \* En Europa oriental nadie entendía que significaba "opina".
- \* En Africa nadie entendía que eran "alimentos".
- \* En EEUU nadie comprendía que es "afecta al mundo".
- \* Y en Argentina nadie entendía que era "disculpe".

\*\*\*\*\*  
 NEMZETKÖZI SZÓTÁR (Folytatás; utolsó kiadás...) Elnézést kérünk az erkölcstelen szavakért.

japán autoszerelő: Cseregumi Hamaroda  
 japán kinpad: Herevero Hevero  
 kínai hentes: Csakmocsing Csung  
 kínai köteltáncos: Teng Leng Leesik  
 kínai vesztes hadvezer: Ky Fing Tunk  
 kínai WC-s néni: Kakanuku Bili Kong  
 lengyel autoversenyző: Mikorsodrotzky  
 muzulman 1: Ali Baszna Debamba  
 muzulman 2: Hataraszáfasza  
 német perverz: Spajz Bankurt  
 német agglégény: Hans Regenkurt  
 orosz focista: Ivan Gyeprefos  
 orosz balerina: Pinaja Nyikorogna  
 orosz bemondó: Ivan Gyepretoj  
 orosz körzeti orvos: Szergej Ivanovics Aszpirin  
 szingapuri szakács: Kongabili Kajanuku  
 török rendőr: Nyakizmán tökül

[\(Volver al Indice\)](#)

## 5) Correo de Lectores - Foro de Discusión

Esperamos sus comentarios, sugerencias, ideas. Qué le gustaría ver en este Newsletter. Necesitamos personas (reales y no virtuales...) que quieran colaborar en la redacción, compaginación, administración, de **HungArgeNews**. Pueden hacerse cargo de ciertos sectores.

Szívból gratulálok a "laphoz". Ha lehetséges, szeretnék feliratkozni a címzettek listájára, és ha hasznos lehetek, készséggel állok a Szerkesztők rendelkezésére.  
 Tisztelettel: Bardócz Béla (Argentina Magyar Nagykövét)

\*\*\*\*\*  
 Nos escribe Gabriel Timar Kovács de Mendoza y nos pide que publiquemos su e mail (gkovacs@repsol-ypf.com) para que cualquier persona de la comunidad húngara que necesite algo de esa provincia le escriba su solicitud. ¡Gracias Gabriel!

\*\*\*\*\*  
 Először is akartam gratulálni a Newsletter miatt. Nagyon jó es megmutatja milyen fontos az ilyesmi a magyar kolóniának. Most tágítani kéne ezt. Például: chat, foros de discusión, transpolar artículos del Magyar Hírlap, resúmenes de actividades. Gondoltátok elküldeni argentin cégeknek egy csatolt levéllel?  
 Colliá Alex

\*\*\*\*\*  
 Gracias por las noticias que me envían. Me gustaría que se lo envíen también a mi hermano a la dirección [BKOVACS@BNL.COM.AR](mailto:BKOVACS@BNL.COM.AR)  
 Por otro lado me gustaría que publique mi dirección para que si alguien de la colectividad Húngara necesita algo de Mendoza que esté a mi alcance, gustosamente lo asesoraría o le conseguiría dicha información.  
 Mi dirección es [gkovacst@repsol-ypf.com](mailto:gkovacst@repsol-ypf.com)  
 Tel laboral 0261 4297624 ó particular 4241002  
 Saludos Gaby Kovács

\*\*\*\*\*  
 Estimados Editores:  
 Muy grata sorpresa ha sido recibir este nuevo periódico.  
 Los felicito por todo el trabajo que están realizando.  
 Quisiera solicitarles les envíen esta publicación (si puede ser ya desde este numero 2) a las siguientes personas:  
 Margarita Adam [marguerite.adam@free.fr](mailto:marguerite.adam@free.fr)  
 Cristina Maggese [maggese@bq.fcen.uba.ar](mailto:maggese@bq.fcen.uba.ar)  
 Ivan Flieg [ivanflieg@cosemar.com.ar](mailto:ivanflieg@cosemar.com.ar)  
 Ligia Molnar [beycomp@ciudad.com.ar](mailto:beycomp@ciudad.com.ar)  
 Quisiera además agregar el e mail del Consulado de Hungría en Rosario : [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)  
 Mucha suerte y saludos para todos  
 Rosa Adam  
 Cónsul Honorario de Hungría en Rosario

\*\*\*\*\*  
 Milyen jó ötlet ez! Szuper élvezem olvasni. Igazán gratulálok, mintha nem lenne elég dolgotok, még ezt is gyorsan előteremtették! Le a kalappal.  
 Van-e valami amiben segíthetek innét? Tudom, hogy realis emberek kellenek és én innét kicsit virtuálisnak tűnök, de talán en "redacción, compaginación", ahogy a 7. számú bekezdésen írjátok? Hát szóljátok ha úgy gondoljátok. Különbén nézzétek meg a 9. bekezdést, a Lörincnél: exilio, nem excilio.  
 Haynal Edith (USA)

\*\*\*\*\*  
 No se imaginan lo grato que es para mi recibir noticias de húngaros ya que me encuentro a 700 kms. de BA y no tengo con quien practicar el idioma.-

Un gran abrazo y suerte.-

Dr. Ivan Flieg  
[ivanflieg@cosemar.com.ar](mailto:ivanflieg@cosemar.com.ar)  
VERA (SF)

El Dr. Ivan Flieg desde Vera, Provincia de Santa Fe asdjunta la siguiente nota:

"Desearía me informen sobre Húngaros en Vancouver Canada. Mi solicitud se debe a que mi hijo nacido en Argentina pero con ciudadanía Húngara y pasaporte Húngaro termina este año su carrera de Ing. Electrónica y desearía seguir estudiando en esa localidad del Canada. Yo soy nacido en Kassa en el año 1942 y vine con mis padres a la Arg. en febrero de 1948, luego de un año de residencia en BA, nos instalamos en esta localidad. Mi padre como medico y yo estudie Medicina en la U. Nac. de Córdoba y desde 1967 ejerzo como Cardiólogo en esta Localidad de la Prov. de Santa Fe. Mi padre era conocido por muchos compatriotas en BA. Lamentablemente no escribo bien en húngaro pero si lo hablo. Antes del fallecimiento de mis padres hablábamos el idioma pero hace 10 años que no lo practico. Pertenezco al Centro Húngaro de Rosario, como fundador, pero las distancias no me permiten concurrir frecuentemente. Tengo una hermana en Santa Fe, con la que nos vemos, pero no hablamos el idioma como deberíamos. Un gran abrazo a la colectividad y espero, de ser posible, obtener el dato que solicito. (Deja su e mail para quién pueda remitirle la información que solicita: [ivanflieg@cosemar.com.ar](mailto:ivanflieg@cosemar.com.ar) )

\*\*\*\*\*

Kerekes Cili estuvo de viaje por un mes en Hungría y nos autorizó a publicar parte de su entretenido diario:

Disculpen, por no haber escrito antes, pero los primeros 2 días, estaba muerta, y después fuimos a un campamento.

Bueno, mi primer viaje en avión fue muy excitante. Tenía un poco de miedo. Me hubiera gustado tener a alguien conocido al lado mío. Pero igual, tenía una senora al lado mío, y era re macanuda.

Hablamos un montón.

En Roma, tuve que esperar más o menos 2 horas nada más, porque el vuelo desde Buenos Aires se retrasó bastante. En fin, no entendía nada de italiano (Nati, pensé mucho en vos), pero después me encontré con gente que hablaba en húngaro, así que charle con ellos, hasta que el avión saliera de Roma.

Cuando llegué a Hungría, me estaban esperando mi hermano (con un ramo de flores), mi abuela, Piroska (la mamá de la flia. En la que vive mi hermano) y Zsuzsi (una de las hijas).

Al otro día, mi hermano me llevó a recorrer Budapest. Vi el Mátyás Templom, el Halászbástya, el Királyi Palota, los puentes (Lánchíd, stb), fuimos al Gellért hegy, vimos el Citadella, Szabadsági szobor, y seguramente más cosas que en este momento no se me ocurren, pero de lo que estoy segura es que es muy lindo Budapest. A la noche fuimos al cine a ver "American beauty" (Amerikai szépség). Estaba subtítuloado, obviamente en húngaro. Al principio me costó leer, pero después me acostumbré. La película, no me agrado mucho.

Al otro día fui con mi abuela, a un tren que esta organizado por chicos de 9 a 12 años más o menos. Este tren se llamaba por lógica "Gyermekvasút". Ellos vendían el boleto, ellos indicaban cuando puede seguir, ellos hacían todo. Era muy dulce verlos con su uniforme!!!! Después almorzamos, y volvimos a casa. A la noche, fuimos a cenar a lo de la flia. Zombory.

Al otro día, nos despertamos temprano, y fuimos rumbo al campamento con Benkö Sanyi también, que había empezado el 7 de Julio. Cuando llegamos, todos nos miraban como si fuéramos bichos raros. Fue muy feo. Después lentamente, empecé a conocer a algunos y ellos a mí, y así fui sintiendome mejor. Al otro día hubo portya (caminata), hacia el Balaton, que por cierto es muy lindo. Marci se metió al agua.

Bueno, hoy (15 de julio), decidimos volver, porque como llegamos a mitad del campamento, no nos metieron en ningún òrs y estábamos fuera de contacto con todo y todos, porque no nos daban mucha bola. Entonces nos sentimos un poco descolgados, y decidimos volver. Pero antes de volver, visitamos "Tihany" y visitamos "Veszprém", dos ciudades hermosas, con paisajes fascinantes.

Y bueno, no pude hacer muchas amistades, como dije anteriormente, pero una chica, muy simpática, me dio su e-mail, y bueno es la única. Los chicos Húngaros, son MUY LINDOS por cierto, pero no tuve suerte esta vez (como siempre), y bueno...

Así que ahora, ya cené, ahora me voy a bañar.

Los quiero mucho-mucho a todos, y GRACIAS por las cartitas que me escribieron, algunos me hicieron sacar lágrimas...

Y les tengo que dar una mala noticia: LOS EXTRANO UN MONTON!

Bueno, como verán estoy más que bien, con un poco de sueño (no es raro en mí), pero no se preocupen!

Besos a todos

Con cariño

Cili.

Continuará en el próximo número....

---

---

## FOROS DE DISCUSIÓN

Propuestas para Foro de Discusión enviadas por Zaha Sanyi:

1. ¿Qué razones puede mencionar a favor de enseñar el idioma húngaro a los jóvenes nacidos en la Argentina?
2. ¿Cómo podemos explicarle a nuestros hijos adolescentes, el objeto de la conmemoración a los héroes, que se celebra anualmente en la Chacarita?

Envíenos 2 o 3 líneas. Responda en seguida con una idea. Haremos una síntesis en el próximo número

---

---

[\(Volver al Índice\)](#)

---

---

## **6) Cronograma de Actividades Institucionales Permanentes**

Publicamos en esta sección aquellas actividades que son semanales o mensuales. Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen las novedades, errores u omisiones.

| Institución  | Dirección   | Teléfono      | Referente / e-mail  |
|--|---|---------------|---|
| <b>Federación de Entidades Húngaras en la Argentina</b>  | Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs. As.               | 4799-5044     | Presidente: Csaba Emödy<br><a href="mailto:emodyaniko@mail.datanet.hu">emodyaniko@mail.datanet.hu</a>         |
| <b>Hogar de Ancianos San Esteban</b>   | Pacífico Rodríguez 1162, Villa Ballester, Bs. As. | 4729-8092     |   |
| <b>Sociedad Húngara de Wilde</b>   | Víctor Hugo 58, Wilde, Bs. As.                    | 4252-0390     | María de Heckmnn  |
| Reunión de Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs.   |   |               |   |
| <b>Círculo San Esteban</b>   | Moreno 1666, Olivos, Buenos Aires                 | 4783-6462     |   |
| <b>Club Hungaria</b>   | Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As.          | 4799-8437     | Presidente: Eugenio Papp<br><a href="mailto:papp@comnet.com.ar">papp@comnet.com.ar</a>                        |
| Reunión de Comisión Directiva: Miércoles 21 a 22.30 hs.  |   |               |   |
| Restaurante. Abierto todos los días. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar                                  |   |               |   |
| Volley: Los martes de 21 a 22.30 hs  |   |               |   |
| <b>Círculo Húngaro de Bariloche</b>  | Beschtedt 136, Bariloche, Río Negro               |               | Francisco Halbritter<br><a href="mailto:halbri@bariloche.com.ar">halbri@bariloche.com.ar</a>                  |
| <b>Coral Hungaria</b>  | Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As.          | 4542-5018     | Directora: Sylvia Leidemann<br><a href="mailto:sylvialeidemann@radar.com.ar">sylvialeidemann@radar.com.ar</a> |
| Prácticas: viernes 21 hs.  |   |               |   |
| <b>Comunidad de Camaradería de los Ex Combatientes Húngaros en la Argentina (MHBK)</b>               | M. Coronado 722, Acassuso, Bs. As.                | 4742-3879     |   |
| <b>Círculo Juvenil Zrínyi – Colegio Húngaro</b>  | Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As.          | 4715-2599     | Directora: Tücsi Gaspar<br><a href="mailto:gaspar@arnet.com.ar">gaspar@arnet.com.ar</a>                       |
| Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.  |   |               |   |
| <b>Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya</b>                                      | Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As.          | 4864-7570     | Jefa de Agrupación: Teresa Benkő<br><a href="mailto:teribenko@hotmail.com">teribenko@hotmail.com</a>          |
| Reuniones: Sábados de 14 a 17 horas  |   |               |   |
| <b>Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla</b>   | Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As.          | 4791-5524     | Jefe de Agrupación: Alex Colliá<br><a href="mailto:alancol@arnet.com.ar">alancol@arnet.com.ar</a>             |
| Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.  |   |               |   |
| <b>Regös – Conjunto folklórico húngaro</b>   |   |               | RR.PP.: Pablo Szeley  |
| Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs.<br>Mayores: viernes 20 a 22 hs.                         |   |               |   |
| <b>Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba</b>  |   |               | Laci Mathe:<br><a href="mailto:Mathe@onenet.com.ar">Mathe@onenet.com.ar</a>                                   |
| <b>Colegio María Ward</b>  | Calle 43 n° 5548, Plátanos, Bs. As.               | 4215-1052     |   |
| <b>Coro Húngaro de Valentín Alsina</b>   | Av. Gral. Viamonte 2635, Valentín Alsina, Bs. As. | 4244-1674     |   |
| <b>Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros en el Exilio</b>                           | Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As.          | 4762-1662     | Jefe Distrito: Lorenzo Szilvássy<br><a href="mailto:szilvassy@movi.com.ar">szilvassy@movi.com.ar</a>          |
| <b>Asociación Cultural Emese, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de Argentina</b> | Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As.          | 4794-4986     | Presidente Alejandro: Zaha<br><a href="mailto:melek@infovia.com.ar">melek@infovia.com.ar</a>                  |
| <b>Colegio San Ladislao</b>  | Moreno 1666, Olivos, Bs. As.                      | 4799-5044     |   |
| <b>Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro</b>                                      | Ignacio Warnes 1387, Florida, Bs. As.             | 4795-8223     |   |
| <b>Cámara Argentino Húngara de Comercio e Industria</b>  | Av. R. Saenz Peña 720 piso 9°, Capital            | 4326-5107     |   |
| <b>Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe</b>  | Santiago 1266, Rosario, Santa Fe                  | 0341-421-4988 | Dr. Ivan Flieg<br><a href="mailto:Ivanflieg@cosemar.com.ar">Ivanflieg@cosemar.com.ar</a>                      |
| <b>Asociación Literaria y</b>  | F.J. Seguí 2490,                                  | 4583-9979     |   |

|  |  |              |  |
|--|--|--------------|--|
| <b>Cultural Húngara</b>  | Capital  |              |  |
| <b>Orden de los Caballeros Vitéz</b>                                       | Rubén Darío 2813, Olivos, Bs. As.  | 4797-7152    |  |
| <b>Iglesia Reformada Húngara</b>   | Ramón Freire 1739, Capital   | 4551-4903    |  |
| <b>Iglesia Evangélica Húngara Cruz de Cristo</b>                           | Amenábar 1767, Capital   | 15-4935-0659 | Reverendo David Calvo  |
| <b>Mindszentynum<br/>Asociación de los Católicos Húngaros de Argentina</b> | Aróz 1857, (1414) Cap. Fed.  | 4864-7570    | <a href="mailto:Mindszentynum@hotmail.com">Mindszentynum@hotmail.com</a><br>Aranka Benkö       |
|  | Asamblea de socios: 2º martes de cada mes, 19 hs   |              |  |
|  | Soluciones anti – stress (Tensión, ansiedad, stress, dolor de cabeza y / o espalda, etc.) a cargo de Judith Szentpetery. Tel 4733-3637 |              |  |
|  | Restaurante. Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel 4864-7570   |              |  |
| <b>Kárpát – Conjunto folklórico húngaro</b>                                | Rawson 3597 (1636) La Lucila   | 4794-6561    | Katalina Zólyomi<br><a href="mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar">zolyomikati@sisinfo.com.ar</a> |
|  | Prácticas:   |              |  |

[\(Volver al Índice\)](#)

## **7) Avisos y solicitudes**

La publicación de esta sección es gratuita durante el año 2000. Envíe su solicitud.

El Sr. Endrei Lászlo de Neuquén (nos deja su e mail: [attila@arnet.com.ar](mailto:attila@arnet.com.ar)) quiere formar un Kennel club con perros húngaros.

\*\*\*\*\*

Dr. Martín Puricelli quiere organizar un ciclo de charlas sobre temas de salud mental (pánico, fobias, obsesiones, compulsiones y depresiones) de dos horas cada una. Tel. 4377-0183 / 4791-6239 / 4312-0815

\*\*\*\*\*

Délamerikai Magyar Hírlap – Periódico independiente de los húngaros sudamericanos. Informes y suscripciones a Estanislao del Campo 18, Villa Martelli, Provincia de Buenos Aires o [czanyo@datamarkets.com.ar](mailto:czanyo@datamarkets.com.ar)

\*\*\*\*\*

Gabinete Terapéutico “Dual” de Judith Szentpetery: Masajes, soluciones anti stress, rehabilitación de lisiados y natación. Vélez Sarsfield 110 PB “C”, Martínez. Tel 4733-3676

\*\*\*\*\*

Bienes raíces - ingatlanközvetítő: Kiss Péterné Marti. Tel 4795-1276 / 15-4046-1945 o [peterkiss@infovia.com.ar](mailto:peterkiss@infovia.com.ar) (CSI 4223)

[\(Volver al Índice\)](#)

## **8) Páginas y direcciones húngaras en Internet de interés**

Esperamos vuestra colaboración para agrandar esta lista:

| <b>Dirección</b>   | <b>Tema</b>                       |
|--|-----------------------------------|
| <a href="http://www.gyaloglo.hu">www.gyaloglo.hu</a>         | Varios – Turismo                  |
| <a href="http://www.erdely.com">www.erdely.com</a>           | Húngaros en Transilvania (Erdély) |
| <a href="http://www.datanet.hu">www.datanet.hu</a>           | General                           |
| <a href="http://www.hungary.com">www.hungary.com</a>         | General                           |
| <a href="http://www.nap-szam.hu">www.nap-szam.hu</a>         | General                           |
| <a href="mailto:trianon@egroups.com">trianon@egroups.com</a> | Tratado de Trianón                |
| <a href="http://www.hungary1.com">www.hungary1.com</a>       | General                           |
| <a href="http://www.matav.com">www.matav.com</a>             | Guía telefónica de Hungría        |

[\(Volver al Índice\)](#)

## **9) Suscripción**



Recuerde que si desea suscribirse a este Newsletter, haga responder al autor o reply y coloque una X entre los corchetes. Su Usted recibió el Newsletter del editor, ya está suscripto; si lo recibió re-enviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## **10) Autoeliminación de la Lista de Suscriptores**

Si desea auto-eliminarse de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungaros@giga.com.ar](mailto:hungaros@giga.com.ar) y automáticamente será eliminado de la lista de envío. **Este es un proceso automático no olvide poner REMOVE en asunto.**

[\(Volver al Índice\)](#)

---

## **11) La redacción**

Le damos la bienvenida a los que reciben este Newsletter por primera vez.

El número de suscriptores a la actualidad llega a 202 (¿????). Nuestro próximo objetivo es llegar a 300 en los próximos 3 meses!

Sabemos de muchísima gente que estaría interesado en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes; envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a [hungaros@giga.com.ar](mailto:hungaros@giga.com.ar) indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y Nombre y e-mail** y opcionalmente Dirección, T.E., Fecha y Lugar de Nacimiento, etc.

Tal como informamos en el Newsletter N° 1, hemos comenzado este emprendimiento a partir de las iniciativas simultáneas de la Asociación de Católicos Húngaros de Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de Argentina (Emese). Nuestro desafío mayor es lograr que este medio de comunicación sea compaginado y redactado por los jóvenes. Para ello se instalará una computadora con conexión a Internet en una sala a definir del Club Hungaria, y se desarrollará el Newsletter dentro del marco de los Talleres organizados por el Círculo Juvenil Zrínyi los sábados de 17.00 a 19.00 hs.

**Nota importante:** La base de datos de e-mails que se está formando, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su e-mail, mientras que otras quieren que su e-mail aparezca publicado para que pueda ser contactado. Respetando la voluntad de los primeros, si desea que se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de Lectores.

Este no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino por el contrario, su concepción se basa en la Bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungaros@giga.com.ar](mailto:hungaros@giga.com.ar) indicando en ASUNTO: **"Colaboraciones HungArgeNews"**.

[\(Volver al Índice\)](#)

---

Utilizamos la tecnología "**Kforms**" para la administración y el envío del Newsletter "HungArgeNews" y para nuestra estrategia en Internet -<http://www.1000ernet.com/kforms.htm> ". El contenido del Newsletter es exclusiva responsabilidad de "HungArgeNews".

---

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía con la complacencia de la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618 Bajo el decreto S.1618 título 3ro. Aprobado por el 105 congreso base de las normativas internacionales sobre SPAM, este E-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido. Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, al final del Newsletter. Gracias.

---

Editores Responsables: Constantino Miguel Alitz y Matías Lomniczy [hungaros@giga.com.ar](mailto:hungaros@giga.com.ar)  
Administración del Newsletter: Lic. Horacio Fehling [horst@giga.com.ar](mailto:horst@giga.com.ar)

---

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.  
Con un fuerte abrazo nos despedimos hasta la próxima.